

2013

CHAPTER 26

CHAPITRE 26

An Act Respecting Unpaid Fines

Loi relative aux amendes impayées

Assented to June 21, 2013

Sanctionnée le 21 juin 2013

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Crown Lands and Forests Act

Loi sur les terres et forêts de la Couronne

1 *The Crown Lands and Forests Act, chapter C-38.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after section 56 the following:*

1 *La Loi sur les terres et forêts de la Couronne, chapitre C-38.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 56 :*

Prohibition respecting sale of timber

Interdiction relative à la vente de bois

56.01(1) In this section, "administered Act" means

56.01(1) Au présent article, « loi administrée » désigne :

- (a) the *Crown Lands and Forests Act*;
- (b) the *Endangered Species Act*;
- (c) the *Fish and Wildlife Act*;
- (d) the *Forest Fires Act*;
- (e) the *Protected Natural Areas Act*;
- (f) the *Species at Risk Act*; and
- (g) the *Transportation of Primary Forest Products Act*.

- a) la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;
- b) la *Loi sur les espèces menacées d'extinction*;
- c) la *Loi sur le poisson et la faune*;
- d) la *Loi sur les incendies de forêt*;
- e) la *Loi sur les zones naturelles protégées*;
- f) la *Loi sur les espèces en péril*;
- g) la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*.

56.01(2) If an individual who is convicted of an offence created by an administered Act or the regulations under an administered Act fails to pay within the required time the full amount of the fine imposed for the offence, the Minister shall not sell timber or the right to cut timber on Crown Lands to that individual under subsection 56(1) until the individual pays the full amount of the fine.

56.01(3) Despite subsection (2), if an individual is convicted of an offence under subsection 67(1), the Minister shall not sell timber or the right to cut timber on Crown Lands to that individual under subsection 56(1) until the later of the following:

- (a) the date the individual pays the full amount of the fine imposed for the offence; and
- (b) the expiration of the applicable period of time referred to in section 67.02.

Fish and Wildlife Act

2 *The Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after section 100 the following:*

Prohibition from obtaining or applying for a licence or permit

100.1(1) In this section, “administered Act” means

- (a) the *Crown Lands and Forests Act*;
- (b) the *Endangered Species Act*;
- (c) the *Fish and Wildlife Act*;
- (d) the *Forest Fires Act*;
- (e) the *Protected Natural Areas Act*;
- (f) the *Species at Risk Act*; and
- (g) the *Transportation of Primary Forest Products Act*.

100.1(2) If a person who is convicted of an offence created by an administered Act or the regulations under an administered Act fails to pay within the required time

56.01(2) Le Ministre ne doit pas vendre du bois ou le droit de couper du bois sur les terres de la Couronne comme le prévoit le paragraphe 56(1) à un particulier qui, alors qu’il a été déclaré coupable d’une infraction créée par une loi administrée ou par un règlement pris sous son régime, ne paie pas, en entier et dans le délai imparti, l’amende imposée en raison de l’infraction et cette interdiction prend fin lorsque l’amende est payée en entier.

56.01(3) Malgré le paragraphe (2), si un particulier est déclaré coupable de l’infraction prévue au paragraphe 67(1), le Ministre ne doit pas lui vendre du bois ou le droit de couper du bois sur les terres de la Couronne comme le prévoit le paragraphe 56(1) et cette interdiction prend fin au plus tardif des événements suivants :

- a) le particulier paye son amende en entier;
- b) l’expiration du délai applicable indiqué à l’article 67.02.

Loi sur le poisson et la faune

2 *La Loi sur le poisson et la faune, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 100 :*

Intediction relative à l’obtention ou à la demande d’une licence ou d’un permis

100.1(1) Au présent article, « loi administrée » désigne :

- a) la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;
- b) la *Loi sur les espèces menacées d’extinction*;
- c) la *Loi sur le poisson et la faune*;
- d) la *Loi sur les incendies de forêt*;
- e) la *Loi sur les zones naturelles protégées*;
- f) la *Loi sur les espèces en péril*;
- g) la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*.

100.1(2) Dans le cas où une personne qui a été déclarée coupable d’une infraction créée par une loi administrée ou par un règlement pris sous son régime ne paie

the full amount of the fine imposed for the offence, he or she is not entitled to obtain or apply for a licence or permit under this Act or the regulations under this Act until he or she pays the full amount of the fine.

100.1(3) Despite subsection (2), if a person is convicted of an offence referred to in section 95.1, 95.2, 96, 96.1, 97, 98, 98.1 or 99 or an offence under the *Protected Natural Areas Act* referred to in section 99.1, he or she is not entitled to obtain or apply for a licence or permit under this Act or the regulations under this Act until the later of the following:

- (a) the date he or she pays the full amount of the fine imposed for the offence; and
- (b) the expiration of the applicable period of time referred to in those sections.

pas en entier et dans le délai imparti, l'amende qui lui a été imposée en raison de l'infraction, elle n'a pas le droit de faire la demande ni d'obtenir une licence ou un permis en vertu de la présente loi jusqu'à ce qu'elle paie son amende en entier.

100.1(3) Malgré le paragraphe (2), dans le cas où une personne est déclarée coupable d'une infraction visée à l'article 95.1, 95.2, 96, 96.1, 97, 98, 98.1 ou 99 ou d'une infraction à la *Loi sur les zones naturelles protégées* visée à l'article 99.1, elle n'a pas le droit de faire la demande ni d'obtenir une licence ou un permis en vertu de la présente loi jusqu'au plus tardif des événements suivants :

- a) elle paye son amende en entier;
- b) l'expiration du délai applicable indiqué à ces articles.